



## **Reunión representantes de los padres con el director del Lycée, sr. Etienne Agostini**

Fecha: 31/05/2018

Representantes: Olivier Bastet, Laurent Furedi, Paulette Iribarne

*Fonctionnement de ces réunions périodiques: les trois représentants des parents se réuniront avec le directeur du Lycée en principe une fois entre chaque période de vacances. Si possible, les questions ou sujets seront envoyés à l'avance. Si besoin est, le CPE sera lui aussi convoqué. Les parents signeront un cahier pour garder trace de chaque rendez-vous, et un compte rendu bref sera publié après l'accord de tous les assistants. Prochaine réunion le mardi 14 août à 8h30.*

Funcionamiento de estas reuniones : Los tres representantes de los padres se reunirán con el director del Liceo una vez en cada periodo entre vacaciones, en principio. Si es posible, las preguntas y temas le serán enviados con antelación. Si es necesario, el CPE (M. Ouelha) también asistirá a la reunión. Los padres firmarán un libro de citas para conservar huella de estos encuentros, y un breve resumen será publicado luego del acuerdo de los asistentes.

*Remplacements des enseignants lors des absences: Le directeur informe sur la procédure utilisée actuellement, et qui doit faire face à un problème complexe propre à toutes les écoles de France ou du réseau AEFÉ : les absences prévues (prévisibles) et non prévues, de courte, moyenne et longue durée, les horaires dans lesquels ces absences se produisent, etc. Le critère mis en place est toujours de donner priorité aux classes des plus jeunes (à partir de la 6ème), ainsi qu'aux horaires de début de journée (8h30). À partir de 2017, les horaires du Collège (6ème à 3ème) ont été dans la mesure du possible rassemblés entre 8h30 et 16h30 pour éviter les trous dans l'emploi du temps et la sortie de classe après 16h30. Ce processus facilite les remplacements. Une autre règle à prendre en compte est que, dans la mesure du possible, On préfère remplacer l'absence d'un enseignant par un autre de la même classe (et non de la même matière).*

*L'année dernière on a réussi à compter sur un dispositif comprenant 2 remplaçants par créneau horaire le matin (8: 30 à 12: 20 hrs). Mais cette année il a fallu mettre en place le même système à Chamisero, ce qui a diminué les ressources pour Vitacura. Le ratio de 2 remplaçants par créneau horaire pour Vitacura devrait être rétabli à partir de l'an prochain.*

Reemplazo de los profesores que se ausentan : El director nos informa sobre el procedimiento adoptado para enfrentar este complejo problema que forma parte de la vida normal de todos los colegios de Francia y del Mundo : las ausencias previstas (o previsibles) y no previstas, de corta, mediana o larga duración, los horarios en que dichas ausencias se producen, etc. Desde el año 2017, los horarios del *Collège* (6ème a 3ème) se concentraron en lo posible de 08:30 a 16:30 hrs. para evitar lagunas en sus agendas y salida del colegio muy tarde. Esto ha facilitado en alguna medida los reemplazos para estos niveles. Otra regla puesta en obra es que se prefiere siempre a un profesor del mismo nivel para hacer el reemplazo por sobre otro de la misma materia.

El año pasado se logró obtener un dispositivo fijo de 2 reemplazantes por tramo horario todas las mañanas. Este año ha sido más difícil porque se requiere también prever reemplazos en la secundaria de Chamisero. Se hace lo posible para reponer la tasa de dos reemplazantes por tramo a partir del próximo horario.

*Cet effort s'avère utile et efficace, mais ne peut résoudre tous les cas, ni faire face à la complexité et variété des situations. L'absence des professeurs n'est pas toujours informée sur Pronote car ces professeurs peuvent être absents mais remplacés : ce n'est donc pas parcequ'un professeur est absent que le cours est annulé.*

*Pour les absences de longue durée, on a eu recours au "vivier" que l'établissement essaie de développer, notamment par recours aux enseignants récemment retraités.*

Estos esfuerzos son útiles y eficaces, pero no pueden resolver todos los casos, ni enfrentar la variedad de situaciones y su complejidad. La ausencia de los profesores no siempre se informa en Pronote, porque si se logra instalar un reemplazo los alumnos no llegan. Para las ausencias de larga duración, se ha recurrido al "viviero" que el colegio está tratando de formar, en particular a los profesores recientemente jubilados.

*Ce sujet est bien sûr lié aussi au problème du recrutement. M. Agostini fait part d'un refus croissant des détachements de par les Académies françaises qui sont elles aussi en manque de professeurs, ce qui pose parfois des problèmes très difficiles à gérer. Il est de plus en plus rare de trouver un enseignant francophone et spécialiste. Cette situation est d'ailleurs aggravée à cause de la forte augmentation des délais pour l'obtention de visas de travail au Chili, délais qui aujourd'hui peuvent atteindre plus de 6 mois.*

Este punto se relaciona también con el del reclutamiento. M. Agostini nos informa de un creciente rechazo de las Academias en Francia (que administran la educación según la zona) para que alguno de sus profesores venga a Chile. Las Academias están también viviendo problemas difíciles por causa de la falta de profesores. Es cada vez más infrecuente encontrar un profesor francófono y especializado. Esta situación se agrava con los problemas que existen actualmente en Chile para tramitar las visas de trabajo, que pueden demorar más de 6 meses.

Terminales: *mise à jour de la prise en charge des élèves et les classes par le dispositif d'accompagnement. Un accompagnement a été mis en place depuis l'année dernière. Tous*

*les élèves peuvent avoir recours à ce dispositif s'ils en ont besoin. Il y a eu aussi des interventions pour les enseignants, et des nouvelles actions ont été mises en place récemment pour avoir une vision plus proche des classes.*

Cuartos medios: M. Agostini nos informa sobre las medidas de acompañamiento puestas a disposición de todos los alumnos de este nivel que lo requieran. Hay acciones realizadas desde el año pasado. También se han realizado intervenciones dirigidas a los profesores y otras se han puesto en marcha recientemente para lograr una mayor cercanía con cada curso.

Qualité de l'enseignement, niveau de français: *M. Agostini nous communique les résultats de la révision des données qu'il a faite sur la nationalité des élèves. La tendance de ces dernières années est une hausse de la proportion de familles "hispanophones pures" (qui ne parlent pas le français) au niveau du Primaire, ce qui présage de défis futurs au niveau du Secondaire pour le niveau de français des élèves. Une diminution de la population mixte franco/hispanophone qui reste cependant majoritaire, une stabilité de la population francophone et de la population hispanophone, sans oublier un pourcentage d'environ 1% d'autres nationalités attirées par la dimension internationale de l'établissement. Une réflexion avait été entamée sur la vision et le modèle de l'établissement (modèle de mixité ou modèle de spécialisation entre les deux voies Chiliennes ou françaises mais le quotidien et l'actualité de l'an dernier n'ont pas permis d'avancer plus sur ce sujet.*

M. Agostini met en rapport ces données avec l'effort fait par l'établissement dans le recrutement de personnel francophone pour toutes les matières, sans exigence d'une certification à ce jour.

M. Bastet nous informe qu'une évaluation du niveau de français des professeurs est en cours en primaire comme en secondaire, et que des cours de français seront ensuite dispensés par l'institut français en fonction des besoins. Cette évaluation sera systématique avec les nouvelles embauches de professeurs et la formation intégrée aux obligations du contrat de travail.

Calidad de la enseñanza y nivel de francés: M. Agostini nos comunica que ha revisado todos los datos respecto de la nacionalidad de los alumnos. La tendencia de estos últimos años es un alza de la proporción de familias "exclusivamente hispanófonas" en Primaria, lo que presagia desafíos futuros en secundaria para levantar el nivel de francés de los alumnos. Se nota una disminución de la población mixta franco-hispanófona, y no hay que olvidar un 1% mantenido de familias de otras nacionalidades que vienen a nuestro establecimiento atraídos por su pertenencia a una red mundial. Se está llevando a cabo una reflexión sobre la visión y el modelo de colegio (mixto o de especialización en relación con la salida Chilena y Francesa), pero aún no se logra establecer una respuesta a esta inquietud.

El director hace referencia también a las grandes dificultades para conseguir profesores francófonos en Chile (o que quieran y puedan venir a Chile), incluso sin exigir certificaciones de idioma.

M. Bastet, presidente del CPA y como tal, miembro del Directorio de la Corporación administrativa, nos informa a su vez que se ha dispuesto una evaluación general del nivel de francés de todo el personal, y un presupuesto para cursos de francés que serán dictados por el Instituto Chileno- Francés en la medida que nuestro colegio requiera. Esta evaluación lingüística será sistemática y esto formará parte del contrato del personal a partir de ahora.

*Le sujet de l'importance d'une communication maîtrisée a également été abordé. Une communication proactive pourrait éviter une mauvaise interprétation des faits et réduire les effets négatifs de certaines situations, même si la pratique de la communication est un art difficile.*

Se habló también de la importancia de una mejor comunicación dentro de nuestra comunidad. Con una comunicación más proactiva se podrían evitar malas interpretaciones y reducir los efectos negativos de algunas situaciones, aunque todos entendemos que se trata de un arte difícil.